Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä

(2001/C 304 E/17)

KOM(2001) 448 lopull. — 2001/0175(CNS)

(Komission esittämä 30 päivänä heinäkuuta 2001)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

Sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan välinen kumppanuutta ja kehitystä koskeva yhteistyösopimus allekirjoitettiin 20 päivänä joulukuuta 1993.

(2) Euroopan yhteisö ja Intian tasavalta toteuttavat erityisiä TTK-ohjelmia molempien kannalta tärkeillä aloilla.

(3) Molemmat osapuolet ovat saamiensa kokemusten perusteella ilmaisseet haluavansa vahvistaa pidemmälle menevät ja laajemmat puitteet tieteen ja teknologian alan yhteistoiminnalle.

(4) Tämä tieteen ja teknologian alan yhteistyösopimus on osa Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan yleistä yhteistyötä.

(5) Neuvosto valtuutti 12 päivänä helmikuuta 2001 tekemällään päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevasta sopimuksesta.

(6) Neuvosto päätti ... päivänä ...kuuta 2001, että sopimus allekirjoitetaan Euroopan yhteisön puolesta [1].

(7) Sopimus allekirjoitettiin ... päivänä ...kuuta 2001.

(8) Olisi hyväksyttävä kyseinen sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus Euroopan yhteisön puolesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa sopimuksen 11 artiklan mukaisesti Intian tasavallalle, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt on toteutettu Euroopan yhteisön puolesta.

[1] EYVL L 223, 27.8.1994, s. 23.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyöstä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä ”yhteisö”,

sekä

INTIAN TASAVALTA, jäljempänä ”Intia”,

jäljempänä ”sopimuspuolet”, jotka

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen niiden taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle,

OVAT TIETOISIA SIITÄ, että yhteisöllä ja Intialla on yhteisiä tutkimusohjelmia ja teknologiaohjelmia useilla molemmille tärkeillä aloilla, ja että kumpikin voi hyötyä, jos sopimuspuolet pyrkivät edelleen edistämään yhteistyötä,

OTTAVAT HUOMIOON, että 20 päivänä joulukuuta 1993 allekirjoitetusta yhteisön ja Intian tasavallan välisestä kumppanuutta ja kehitystä koskevasta yhteistyösopimuksesta on ollut tuloksena aktiivista yhteistyötä ja tiedonvaihtoa useilla tieteen ja teknologian aloilla,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionin ja Intian huippukokouksen yhteisen julistuksen, joka hyväksyttiin 28 päivänä kesäkuuta 2000,

HALUAVAT laajentaa tieteen ja teknologian tutkimusta koskevaa yhteistyötä tavoitteenaan lujittaa yhteistoimintaa molemmille tärkeillä aloilla ja edistää tämän yhteistyön tulosten soveltamista sopimuspuolten taloudelliseksi ja sosiaaliseksi hyödyksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Sopimuspuolet edistävät ja helpottavat yhteisön ja Intian välistä tiedettä ja teknologiaa koskevaa yhteistoimintaa molemmille tärkeillä aloilla.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ”yhteistoiminnalla” kaikkea toimintaa, johon sopimuspuolet ryhtyvät tai jota ne tukevat tämän sopimuksen mukaisesti ja johon kuuluu yhteistä tutkimusta,

b) ”tiedolla” tämän sopimuksen mukaisesta yhteisestä tutkimuksesta saatavaa tieteellistä tai teknologista tietoa, tutkimuksen ja kehittämisen tuloksia tai menetelmiä sekä mitä tahansa tietoa, jota yhteistoiminnan osanottajat, tarvittaessa sopimuspuolet mukaan lukien, pitävät tarpeellisena,

c) ”henkisellä omaisuudella” maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan mukaisesti määriteltyä henkistä omaisuutta,

d) ”yhteisellä tutkimuksella” tutkimusta, teknologista kehittämistä tai esittelyä koskevaa hanketta, joka toteutetaan toisen tai molempien sopimuspuolten taloudellisella tuella, jossa on osanottajia sekä yhteisöstä että Intiasta ja jonka sopimuspuolet tai toimeenpanevat elimet ovat kirjallisesti nimenneet yhteiseksi tutkimukseksi. Jos rahoittajana on vain toinen sopimuspuoli, tämä sopimuspuoli ja kyseisen hankkeen osanottajat huolehtivat nimeämisestä.

e) ”osanottajalla” tai ”tutkimusyksiköllä” yhteisöön tai Intiaan sijoittautunutta henkilöä, korkeakoulua, tutkimuslaitosta tai muuta yhteistoimintaan osallistuvaa oikeussubjektia tai yritystä, sopimuspuolet mukaan lukien.

3 artikla

Periaatteet

Yhteistyö perustuu seuraaviin periaatteisiin:

a) hyötyjen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu,

b) vastavuoroinen mahdollisuus osallistua kummankin sopimuspuolen toteuttamiin tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyviin toimiin,

c) yhteistoimintaan mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto,

d) teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen.

4 artikla

Yhteistyön soveltamisala

Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö voi kattaa kaikki tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn, jäljempänä "TTK", liittyvät toiminnot, jotka sisältyvät puiteohjelman ensimmäiseen toimenpidekokonaisuuteen sellaisena kuin se määritellään Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklassa, sekä kaikki samankaltaiset Intiassa vastaavilla tieteen ja teknologian aloilla toteutettavat TTK-toimet.

Tämä sopimus ei vaikuta Intian osallistumiseen kehitysmaana yhteisön toimiin kehitystä edistävän tutkimuksen alalla.

5 artikla

Yhteistyötä koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Yhteistoimintaa voidaan toteuttaa seuraavissa muodoissa:

— Intian tutkimusyksiköiden osallistuminen puiteohjelman ensimmäiseen toimenpidekokonaisuuteen sisältyviin TTK-hankkeisiin ja yhteisöön sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden vastavuoroinen osallistuminen Intian hankkeisiin vastaavilla TTK-aloilla. Kyseisen osallistumisen yhteydessä noudatetaan sopimuspuolten soveltamia sääntöjä ja menettelyjä.

— Yhteiset TTK-hankkeet: yhteiset TTK-hankkeet toteutetaan, kun osanottajat ovat laatineet tämän sopimuksen liitteen mukaisen teknologian hallintasuunnitelman.

— Jo käynnissä olevien TTK-hankkeiden yhdistäminen niiden menettelyjen mukaisesti, joita sovelletaan sopimuspuolten TTK-ohjelmiin.

— Tutkijoiden ja teknisten asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot.

— Tieteellisten seminaarien, konferenssien, symposiumien ja työryhmätapaamisten järjestäminen yhdessä sekä asiantuntijoiden osallistuminen näihin toimintoihin.

— Rahoitettujen TTK-hankkeiden tulosten levittämistä ja niistä saatujen kokemusten vaihtoa koskeva koordinoiva toiminta.

— Laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö, mukaan luettuna kehittyneiden tutkimusvälineistöjen yhteiskäyttö.

— Tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto;

— Muut mahdolliset yksityiskohtaiset säännöt, joita ohjauskomitea suosittelee ja joiden katsotaan olevan kummankin sopimuspuolen soveltamien toimintaperiaatteiden ja menettelyjen mukaisia.

6 artikla

Yhteistoiminnan koordinointi ja edistäminen

a) Tämän sopimuksen mukaista yhteistoimintaa koordinoivat ja edistävät Intian puolesta tiede- ja teknologiaministeriö (tieteen ja teknologian osasto) ja yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen komission yksiköt (tutkimuksen pääosasto), jotka toimivat toimeenpanevina eliminä.

b) Toimeenpanevat elimet perustavat tämän sopimuksen hallinnoimiseksi TTK-yhteistyön ohjauskomitean, jäljempänä "ohjauskomitea"; kyseiseen komiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin sopimuspuolen virallisia edustajia, ja sillä on kumpaakin sopimuspuolta edustavat puheenjohtajat; komitea laatii oman työjärjestyksensä.

c) Ohjauskomitean tehtävät ovat seuraavat:

1. Edistää ja valvoa tämän sopimuksen 4 artiklassa mainittuja yhteistoiminnan eri muotoja sekä yhteisön kehitystä edistävän tutkimuksen yhteydessä toteutettavia yhteistoiminnan muotoja.

2. a) Suositella yhteisiä TTK-hankkeita, joiden kustannuksiin osallistuvat molemmat sopimuspuolet; toimeenpanevat elimet julkaisevat näistä hankkeista samanaikaisesti yhteisesti hyväksytyn ehdotuspyynnön.

b) Yhden osanottajapuolen tutkijoiden toisen osapuolen ohjelman yhteydessä esittämien yhteisten hankkeiden valinnasta vastaa valitseva sopimuspuoli noudattaen omia valintamenettelyjään, joihin voivat osallistua toisen osapuolen asiantuntijat.

3. Ilmoittaa seuraavan vuoden osalta 5 artiklan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan mukaisesti mahdollisten TTK-yhteistyöalojen joukosta ne molemminpuolista etua edustavat ensisijaiset alat tai osa-alueet, joilla yhteistyöhön pyritään.

4. Ehdottaa 5 artiklan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti sopimuspuolten tutkijoille sellaisten hankkeiden yhdistämistä, joista on molemminpuolista etua ja jotka täydentävät toisiaan.

5. Antaa 5 artiklan neljännen, viidennen, kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen luetelmakohdan mukaisia suosituksia.

6. Antaa sopimuspuolille neuvoja siitä, miten tämän sopimuksen periaatteiden mukaista yhteistyötä voidaan tehostaa ja parantaa.

7. Tarkastella tämän sopimuksen toimivuutta ja täytäntöönpanoa ja arvioida myös sellaisia yhteisön kehitystä edistävän tutkimuksen alalla käynnissä olevia yhteistyöhankkeita, joissa Intia on mukana kehitysmaana.

8. Antaa vuosittain sopimuspuolille kertomus tämän sopimuksen perusteella tehdyn yhteistyön tilanteesta, saavutetusta tasosta ja tehokkuudesta. Kyseinen kertomus toimitetaan Euroopan yhteisön ja Intian välisen kumppanuutta ja kehitystä koskevan yhteistyösopimuksen mukaisesti perustetulle sekakomitealle.

d) Ohjauskomitea kokoontuu pääsääntöisesti kerran vuodessa yhteisesti päätetyn aikataulun mukaisesti, mieluiten ennen Euroopan yhteisön ja Intian välisen kumppanuutta ja kehitystä koskevan yhteistyösopimuksen mukaisesti perustetun sekakomitean kokoontumista; kokoukset olisi järjestettävä vuorotellen yhteisössä ja Intiassa. Ylimääräisiä kokouksia voidaan järjestää jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

e) Ohjauskomitean päätökset tehdään yksimielisesti. Jokaisessa kokouksessa pidetään pöytäkirjaa, johon kirjataan päätökset ja tärkeimmät käsitellyt asiat. Ohjauskomitean molemmat puheenjohtajat hyväksyvät pöytäkirjan.

f) Ohjauskomitean kokouksista aiheutuvista matka- ja majoituskustannuksista vastaa se sopimuspuoli, jota kokouksen osanottaja edustaa. Muista ohjauskomitean kustannuksista vastaa kokouksen isäntänä toimiva sopimuspuoli.

7 artikla

Rahoitus

a) Yhteistoiminnan edellytyksenä on riittävän rahoituksen saaminen, ja yhteistoimintaa säätelevät sopimuspuolten alueella sovellettavat lait ja asetukset (verotusta ja tullia koskevat lait ja asetukset mukaan luettuina) sekä toimintaperiaatteet ja ohjelmat.

b) Osanottajat jakavat valituksi tulleesta yhteistoiminnasta aiheutuvat kustannukset ilman varojen siirtoa sopimuspuolelta toiselle.

c) Yhteistoiminnan hallintoa ja rahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt täsmennetään täytäntöönpanojärjestelyissä.

d) Kehitystä edistävän EY:n tutkimuksen puitteissa rahoitettuihin TTK-hankkeisiin, joissa Intia on mukana kehitysmaana, ei sovelleta 7 artiklan b ja c kohdan määräyksiä.

8 artikla

Henkilöstön ja välineiden maahanpääsy

Sopimuspuolet toteuttavat kaikki kohtuullisiksi katsottavissa olevat toimet ja tekevät parhaansa sopimuspuolten alueilla sovellettavien lakien ja asetusten asettamissa rajoissa helpottaakseen sopimuspuolten tämän sopimuksen määräysten mukaisesti yksilöimään yhteistoimintaan osallistuvan tai siinä käytettävän henkilöstön ja välineiden pääsyä alueelleen, alueella oleskelua ja sieltä poistumista.

9 artikla

Tiedon levitys ja käyttö

Tämän sopimuksen puitteissa tehdystä yhteisestä tutkimuksesta tuloksena olevan tiedon levitystä ja käyttöä sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallintaa, jakamista ja käyttöä koskevat tämän sopimuksen liitteen vaatimukset. Teollis- ja tekijänoikeuksia koskeva liite on tämän sopimuksen erottamaton osa.

10 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti, sekä Intian alueeseen. Tämä ei ole esteenä yhteistoiminnan harjoittamiselle ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien osapuolten alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

11 artikla

Voimaantulo, irtisanominen ja riitojen ratkaisu

a) Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että sopimuksen voimaantuloon tarvittavat sisäiset menettelyt on toteutettu.

b) Tämä sopimus tehdään ensin viideksi vuodeksi ja se voidaan uusia sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella kunkin jakson viimeisenä vuonna suoritetun arvioinnin jälkeen.

c) Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä. Muutokset tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen, että sopimuksen muuttamiseksi tarvittavat sisäiset menettelyt on toteutettu.

d) Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti kuuden kuukauden irtisanomisajalla. Tämän sopimuksen voimassaolon päättyminen tai sen irtisanominen ei vaikuta sen perusteella tehtyjen järjestelyjen eikä liitteen noudattamisen johdosta syntyneiden erityisten oikeuksien tai velvoitteiden voimassaoloon tai kestoon.

e) Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä.

12 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja hindin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty . . . päivänä . . .kuuta . . . kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja hindin kielellä siten, että kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

Intian tasavallan hallituksen puolesta

LIITE

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

Oikeudet tämän sopimuksen perusteella tuotettuun tai käyttöön annettuun henkiseen omaisuuteen jaetaan tässä liitteessä määrätyllä tavalla.

SOVELTAMINEN

Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan tämän sopimuksen mukaisesti tehtävään yhteiseen tutkimukseen, jolleivät sopimuspuolet muuta sovi.

I. **Oikeuksien omistus, jako ja käyttö**

1. Tässä liitteessä käytettävä käsite ”henkinen omaisuus” määritellään tämän sopimuksen 2 artiklan c kohdassa.

2. Tämä liite koskee oikeuksien ja osuuksien jakamista sopimuspuolten ja niiden osanottajien kesken. Kukin sopimuspuoli ja sen osanottajat huolehtivat siitä, että toinen sopimuspuoli ja sen osanottajat voivat saada niille tämän liitteen mukaisesti jaettavat oikeudet henkiseen omaisuuteen. Tämä liite ei muulla tavoin muuta eikä rajoita oikeuksien, osuuksien ja tekijänpalkkioiden jakamista sopimuspuolen ja sen kansalaisten tai osanottajien kesken eikä tiedon levittämistä ja käyttöä koskevia sääntöjä, jotka määritellään kunkin sopimuspuolen lakien ja toimintatapojen mukaisesti.

3. Sopimuspuolet noudattavat lisäksi seuraavia periaatteita, joista määrätään sopimusjärjestelyjen yhteydessä:

   a) Henkisen omaisuuden laillinen suoja. Sopimuspuolet ja/tai niiden osanottajat ilmoittavat toisilleen kohtuullisen ajan kuluessa tämän sopimuksen tai sen täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti syntyneestä henkisestä omaisuudesta ja pyrkivät hyvissä ajoin suojaamaan tällaisen omaisuuden.

   b) Tulosten tehokas hyödyntäminen ottaen huomioon sopimuspuolten ja niiden osanottajien panokset.

   c) Toisen sopimuspuolen osanottajien syrjimätön kohtelu verrattuna omien osanottajien kohteluun tiedon omistuksen, käytön ja levittämisen sekä teollis- ja tekijänoikeuksien omistuksen, jakamisen ja käytön osalta.

   d) Liiketoiminnan kannalta luottamuksellisen tiedon suojaaminen.

4. Osanottajat laativat yhdessä teknologian hallintasuunnitelman. Teknologian hallintasuunnitelma on yhteisen tutkimuksen osanottajien välinen erityinen sopimus, jossa määritellään osanottajien oikeudet ja velvollisuudet, mukaan luettuina yhteisellä tutkimuksella tuotetun tiedon ja henkisen omaisuuden omistusta ja käyttöä, myös julkaisemista, koskevat oikeudet ja velvollisuudet.

   Teknologian hallintasuunnitelmassa käsitellään yleensä teollis- ja tekijänoikeuksien osalta muun muassa omistus, suojaaminen, käyttöoikeudet tutkimus- ja kehitystarkoituksiin, hyödyntäminen ja tiedon levittäminen, mukaan luettuina yhteistä julkaisutoimintaa koskevat järjestelyt, vierailevien tutkijoiden oikeudet ja velvollisuudet sekä riitojenratkaisumenettelyt. Teknologian hallintasuunnitelmassa käsitellään myös uusia tietoja ja olemassa olevia taustatietoja, lupien myöntämistä ja suoritteita. Teknologian hallintasuunnitelma laaditaan sopimuspuolten voimassa olevien sääntöjen ja määräysten mukaisesti ottaen huomioon yhteisen tutkimuksen tavoitteet, sopimuspuolten ja osanottajien suhteelliset rahoitus- tai muut osuudet, alueittaisen tai käyttöaloittaisen lupien myöntämisen hyödyt ja haitat, sovellettavissa laeissa säädetyt vaatimukset, riitojen ratkaisumenettelyjen tarve sekä muut osanottajien aiheellisina pitämät tekijät. Lisäksi yhteisissä teknologian hallintasuunnitelmissa määritellään vierailevien tutkijoiden (eli tutkijoiden, jotka eivät edusta sopimuspuolta tai osanottajaa) tekemiin tutkimuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet henkisen omaisuuden osalta. Tutkimuksen rahoitukseen osallistuvan sopimuspuolen rahoituksesta vastaavan elimen tai yksikön on hyväksyttävä suunnitelma ennen siihen liittyvien yksittäisten tutkimus- ja kehittämisyhteistyösopimusten tekemistä.

5. Yhteisellä tutkimuksella tuotettava tieto tai henkinen omaisuus, joita ei käsitellä teknologian hallintasuunnitelmassa, jaetaan kyseisessä suunnitelmassa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti. Jos asiasta ei päästä hyväksytyllä riitojenratkaisumenettelyllä yhteisymmärrykseen, kyseisen tiedon tai henkisen omaisuuden omistavat yhdessä kaikki osanottajat, jotka ovat osallistuneet yhteiseen tutkimukseen, jolla tieto tai henkinen omaisuus on tuotettu. Jokaisella osanottajalla, johon tätä määräystä sovelletaan, on oikeus käyttää tällaista tietoa tai henkistä omaisuutta omiin kaupallisiin tarkoituksiinsa ilman maantieteellisiä rajoituksia.

6. Kumpikin sopimuspuoli huolehtii sovellettavien lakien mukaisesti siitä, että toiselle sopimuspuolelle ja sen osanottajille voidaan myöntää teollis- ja tekijänoikeudet näiden periaatteiden mukaisesti.

7. Sopimuspuolet pitävät yllä kilpailun edellytyksiä sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, mutta ne pyrkivät kuitenkin varmistamaan, että tämän sopimuksen mukaisesti saatuja oikeuksia ja sen soveltamisalaan kuuluvina tehtyjä järjestelyjä käytetään erityisesti edistämään:

   i) sopimuksen mukaisesti luodun, julkistetun tai muuten käytettäväksi saatetun tiedon levittämistä ja käyttöä;

   ii) kansainvälisten standardien hyväksymistä ja täytäntöönpanoa.

8. Sopimuksen irtisanominen tai sen voimassaolon päättyminen ei vaikuta osanottajien tämän liitteen mukaisiin oikeuksiin ja velvollisuuksiin hyväksytyistä käynnissä olevista hankkeista tuloksena olevan henkisen omaisuuden osalta.

II. **Tekijänoikeuden piiriin kuuluvat teokset ja tieteelliset kirjalliset teokset**

Osapuolten tai niiden osanottajien tekijänoikeuksia käsitellään Bernin yleissopimuksen (Pariisin asiakirja 1971) sekä teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen mukaisesti.

Rajoittamatta III jakson määräysten soveltamista, ja jollei teknologian hallintasuunnitelmassa muuta sovita, osapuolet tai osanottajat julkaisevat tutkimuksen tulokset yhteisesti. Jollei edellä olevasta yleisestä säännöstä muuta johdu, sovelletaan seuraavia menettelyjä:

1. Jos sopimuspuoli tai sen julkiset elimet julkaisevat tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia tieteellisiä tai teknisiä lehtiä, artikkeleita, raportteja tai kirjoja taikka videoita tai ohjelmistoja, toisella sopimuspuolella on maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sähköisissä tiedotusvälineissä sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.

2. Sopimuspuolet pyrkivät levittämään tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia ja riippumattomien kustantajien julkaisemia tieteellisiä kirjallisia teoksia mahdollisimman laajasti.

3. Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita levitetään ja valmistetaan julkisesti tämän määräyksen mukaisesti, on oltava tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jolleivät tekijä tai tekijät nimenomaisesti kiellä nimeämistään. Näissä kappaleissa on myös oltava selvästi nähtävissä maininta sopimuspuolten yhteistyölle antamasta tuesta.

III. **Julkistamaton tieto**

A. *Asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto*

1. Sopimuspuolet, niiden elimet tai niiden osanottajat yksilöivät mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, mieluiten teknologian hallintasuunnitelmassa, tiedon, jota ne eivät halua julkistettavaksi tämän sopimuksen yhteydessä, ottaen huomioon muun muassa seuraavat perusteet:

   a) tiedon salaisuus siinä mielessä, että se ei ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti alan asiantuntijoiden tiedossa tai laillisin keinoin heidän käytettävissään,

   b) tiedon salaisuudesta johtuva sen todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo,

   c) tiedon aiempi suojaaminen siinä mielessä, että tiedon laillinen haltija on toteuttanut sen osalta olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä tiedon salaisuuden säilyttämiseksi.

   Sopimuspuolet ja niiden osanottajat voivat tietyissä tapauksissa sopia, että jollei toisin ilmoiteta, tämän sopimuksen mukaisessa yhteisessä tutkimuksessa annettua, vaihdettua tai tuotettua tietoa tai sen osaa ei saa julkistaa.

2. Sopimuspuolet ja niiden osanottajat ilmaisevat selkeästi, esimerkiksi asianmukaisella merkinnällä tai rajoituksista kertovan tekstin avulla, että tietoa ei saa julkistaa. Tämä koskee myös kyseisen tiedon täydellistä tai osittaista jäljentämistä.

   Sopimuspuoli, joka saa julkistamatonta tietoa tämän sopimuksen mukaisesti, kunnioittaa sen luottamuksellista luonnetta. Nämä rajoitukset päättyvät ilman eri toimenpiteitä, kun tiedon omistaja saattaa tiedon julkisuuteen.

3. Vastaanottava sopimuspuoli voi välittää tämän sopimuksen mukaisesti saadun julkistamattoman ja toiselta sopimuspuolelta vastaanotetun tiedon vastaanottavan sopimuspuolen henkilöille tai sen palkkaamille henkilöille ja muille yhteistä tutkimusta varten erityisesti valtuutetuille vastaanottavan sopimuspuolen yksiköille tai elimille edellyttäen, että kaikki näin välitetty julkistamaton tieto kuuluu kirjallisen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen piiriin ja että sen tunnistaa helposti sellaiseksi, kuten edellä määrätään.

4. Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää julkistamatonta tietoa laajemmin kuin 3 kohdassa sallitaan, jos tämän sopimuksen mukaisesti julkistamatonta tietoa toimittava sopimuspuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Sopimuspuolet vahvistavat yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin sopimuspuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

B. *Muu kuin asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto*

Sopimuspuolet tai niiden osanottajat kohtelevat asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tai salassa pidettävää tietoa, jonka ne saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai yhteisten hankkeiden myötä, siten, että ne noudattavat sopimuksessa vahvistettuja, asiakirjoihin perustuvaa tietoa koskevia periaatteita; tällöin kuitenkin edellytetään, että tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on ennalta ilmoitettu kirjallisesti tiedon luottamuksellisesta luonteesta.

C. *Valvonta*

Sopimuspuolet tekevät parhaansa varmistaakseen, että niiden tämän sopimuksen mukaisesti vastaanottamia julkistamattomia tietoja valvotaan tässä sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos jompikumpi sopimuspuolista toteaa, että se ei kykene noudattamaan tai että on aiheellista epäillä sen myöhemmin tulevan kykenemättömäksi noudattamaan A ja B kohdassa olevia tietojen levityskieltoa koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta viipymättä toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.